

❖ DINSDAG IN DE VIJFDE WEEK ❖

METTEN

Na de hexapsalm en de triadika van de toon:

PSALM-LEZINGEN *Na de eerste psalmlezing zingen we de kathisma-zangen volgens de toon van de week (zie appendix).*

Na de tweede psalmlezing zingen we het kathisma-zang:

t.3 ̄ Laat ons door ont-hou-ding, * én met de gloed van het ge-loof, * dé hartstochten der onmatigheid ver-bran-dèn, * én de ijzige koude der zonde ont-vluch-tèn. * Laat ons met de stroom van onze tra-nèn * dé eeuwige vlam uitdovèn
* ter-wijl wij roe-pèn: * té-gen U hebben wij ge-zon-digd:
* wées ons ge-na-dig ** én verleen ons de grò-tè ' barm-hàrtig-hèid. -

theotokion:

t.3 ̄ Goddelijke tent van het Woord, * al-leen alreine Moè-der-maagd, * dié alle Engelen in reinheid te bo-ven gaat, * réi-nig mij die boven allen mij in het stof ge-wèn-teld hēh. * Was door de goddelijke stroom van uw ge-be-dèn * dé bevlekking van mijn zòn-dèn wēg * én schenk mij, Eerbied-waar-di-gē, * dé grò-tè ' barm-hàrtig-hèid. -

Na de derde psalmlezing zingen we het kathisma-zang:

t.2 ̄ Hoogverheerlijkt is de ge-na-dē * van het eerbiedwaardige Vās-tèn: * want daardoor heeft Elia de vurige wagen ver-kre-gen; * daardoor ontving Moses de Tā-felen der Wet, * en werd Daniël bewonderens-waar-dig; * Elisa wekte een dó-de op; * de Jongelingen blūsten het vūur. * Door het vasten werden zij allen een ver-trou-weling van Gód. * Laat ook ons daarvan genieten en roe-pèn: * Gezegend zij Christus, + on-ze Gód * Die daarin Zijn welbe-hā-gen heeft. * Heer, e-ré zij U. -

theotokion:

t.2 – In het bezit van uw onweerstaanbare
 voōr-sprāak * word ik op wonderbare wij̄-zē * boven verwachting
 verlost van mijn ver-drūk-kers, * Moeder van on̄-zē Gōd. * Want
 gij voorkomt steeds + al-lēn * die in geloof tot ũ smē-kēn, * en gij
 bevrijdt hen die door vijanden worden vastgehōudēn,* daarom roepen wi
 u dānk-baar tōe: * Aanvaard, Meesteres, mijn schā-mele dānk, **
 en wees daarvoor mijn hulp in al mijn noōd. –

DE CANONS

we lezen eerst de canon uit het mineon, en dan van het triodion:

DE TWEDE CANTIEK (Hooft, hemelen ... Deut 32, 1-44-)

TWEDE ODE

HET TRIODION- VAN JOZEF - TOON 3

Irmos t. 3 – Hoort aarde wat ik ver- kon - - dig, * luister,
 hemel, naar mijn woord: * want ik wil spreken en verkondigen **
 de wonderen die God aan ons vol- trok - ken heeft. –

Laat ons door onophoudelijk gebed, door onthouding en door
 het overwegen van het Goddelijke, vleugels schenken aan onze
 ziel, om op te stijgen tot de goddelijke Liefde.

Ontvluchten wij de huiveringwekkende koude der onmatigheid,
 maar verwarmen wij onszelf aan het licht der onthouding,
 doordat wij deel krijgen aan de Goddelijke Geest.

Verwijder, mijn ziel, met het zout der goddelijke deugden, het
 bederf der zonde, en hecht u aan God.

Theotokion In u, enig-Gezegende, heeft Christus gerust; en het
 vlees waarmee Hij Zich heeft bekleed, heeft Hij uit u aangenomen.

ANDER TRIODION

irmos t.2 Aanschouwt, gij volkeren ...

Laten wij ons inspannen voor een zuiver vasten, voor tranen, gebeden en beschouwing van het Goddelijke met alle andere deugden, om deze op te dragen aan onze Meester en God.

Eva werd overwonnen door de aangename vrucht: wees dus waakzaam, mijn ziel, wanneer de slang u aanvalt en u aanraadt te proeven van de vruchten der lust.

Eer . . . Ik verheerlijk de Drie Personen in het ene Wezen: de Vader, de Zoon en de Geest; de ene Macht der Godheid, het Koning-zijn over het heelal, en de stralende glans der Heerlijkheid.

Nu en altijd . . . Huiveringwekkend was uw baren, Alreine, want Hij Die uit u Mens geworden is, is God, Die buiten de tijd uit de Vader voortkomt, en Die in de volheid der tijden zonder man uit u geboren is.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Gij hebt de bloedvloeiende vrouw genezen toen zij de zoom van Uw kleed aanraakte, mijn Christus. Genees ook mij van mijn hartstochten, wanneer ik gelovig Uw barmhartigheid aanraak.

irmos t. 2 ≙ Aanschouwt, gij volkeren, * de wonderwerken
van mijn goddelijke macht, * want daardoor zult gij leren in - zien
** dat Ik alleen de God van het heelal ben. ≙

DE ACHTSTE CANTIEK (het lied van de drie jongelingen; Dan.3. 57-88)
(canon uit het mineon en dan:)

HET TRIODION

t.3 God Die onophoudelijk ...

De boze legt dagelijks hinderlagen in het verborgene: hij tracht mij te vangen om mij te verslinden. Verlos mij van zijn slechtheid, Verlosser, zoals Gij Jona uit het zeemonster hebt gered.

Laten wij ons reinigen door te vasten, en naderen wij tot de berg der deugden om duidelijk te horen wat God in ons spreekt. Want Hij zal vrede verkondigen tot verlichting en genezing voor de kwetsuren van onze ziel.

Steeds opnieuw verblindt mij de duisternis van mijn zonden, en daarom ben ik niet in staat Uw wonderwerken werkelijk te zien, Heer. Open daarom, Jezus, de ogen van mijn hart, want Gij zijt de Schenker van het licht.

Theotokion Gij die altijd-Maagd en onbevlekt zijt, was met de druppels van uw medelijden de smetten der hartstocht van mijn hart. Schenk mij de stroom der tranen die de ziel kan reinigen.

ANDER TRIODION

t.2 Laat ons de Heer bezingen ...

«Het vuur is onuitblusbaar en de worm sterft niet af,» zo heeft Christus gezegd. Vrees deze bedreiging, mijn ziel, - en ga Christus dienen om verkwikking te vinden in de woning van allen die zich voor eeuwig verheugen.

Mijn ziel ligt in zware koorts door de hitte der begeerten: richt haar op door haar aan te raken, zoals Gij de schoonmoeder van Petrus genezen hebt, opdat zij U welgevallig kan dienen en belijden in alle eeuwen.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, de Heer.

Gelovigen, bezingen wij de eeuwige, beginloze Vader: de mede-beginloze Zoon; en de Geest, Die mede-uitgestraald is uit de Vader; Wezens-ene Personen, van de éne almachtige Heerschappij en Macht.

Nu en altijd . . . Door God uitverkoren Maria, werkelijk zoenaltaar der gelovigen: door middel van u wordt aan ons allen vergeving geschonken wanneer gij steeds weer uw Zoon en Heer goedgunstig stemt over hen die u bezingen.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Open de dove oren van mijn ziel, Christus, en maak mijn tong los, zoals Gij eens bij de doofstomme hebt gedaan; opdat ik Uw stem mag horen, en ik U met mijn stem mag psalmzingen en loven in alle eeuwen.

Loven, zegenen en aanbidden wij de Heer ... irmos t. 2 :

t. 2 ≙ Laat on̄s de Heer bezingen, * Die eens de Hébréeuwse jongelingen in de vuurgloed heeft verkwikt, * doch tegen hun verwachting de Chaldéeën heeft verbrand: ** zégent en verhéft Hem in alle eeuwigheid. _

DE NEGENDE CANTIEK (*Lofzang van Zacharias*)

(*canon uit het mineon en dan:*)

NEGENDE ODE - HET TRIODION

irmos t.3 Gij braambos dat niet werd verteerd ...

Laat ons de vlammen in gedachten houden van het nimmerdovende vuur, en met een vurige overtuiging naderen tot het vuur van het berouw, dat de harts tochten verbrandt.

Uit de vastende mond van Elia, de ijveraar, is het vuur-stralende woord uitgegaan dat de elementen bedwong. Wanneer ge hem na-ijvert, mijn ziel, dan vindt ge de juiste levenswijze.

Denk aan de vreeswekkende rechterstoel, mijn armzalige ziel, en richt uw levensweg steeds opnieuw op het ten uitvoer brengen van de Wil van onze Verlosser.

Theotokion Verlicht, Alreine, mijn ziel die door donkere begeerten verduisterd is: gij hebt immers het Licht gebaard. Dan mag ik u altijd verheffen met ontzag en geloof.

ANDER TRIODION

irmos t.2 Gelovig verheffen wij haar ...

Laat ons alle ledematen van het vlees in Christus' dienst stellen als wapens der gerechtigheid, zodat wij, zoals Paulus zegt, heilige handen opheffen, zonder toorn of bedenkingen.

De Leerlingen in het schip hebt Gij bijgestaan, mijn Christus, door de woedende golven tot bedaren te brengen. Kalmeer ook de stortvloeden van mijn woelige gedachten.

Eer . . . Ik aanbid één Wezen en bezing Drie Personen: één God van het heelal, de Vader, de Zoon en de Heilige Geest: de eeuwige Heerschappij.

Nu en altijd . . . Gij, de Alreine, baart een Kind. Gij die Maagd zijt, voedt een Zuigeling met uw melk. Hoe is het mogelijk dat gij baart en toch Maagd blijft? «Het is God Die dit tot stand heeft gebracht, vraag niet aan mij hoe dit kan.»

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Door de roofoverval van mijn hartstochten is mijn ziel besmet. Genees mij, mijn Christus: giet Uw barmhartigheid over mij uit, zoals bij hem die in de handen van rovers gevallen was.

irmos t. 2 : ℣ Gelovig verheffen wij haar *
die op bovennatuurlijke wijze * in haar schoot het goddelijk
Woord ontvangen heeft, * Dat buiten de tijd door de Vader is
voort -ge- bracht; ** want zij alleen is de Moeder Gods. ℣

en het Waarlijk, het is waardig ... *met een pokloon*

PHOTAGOQIKON *in de toon van de week (zie horologion)*

Gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie

APOSTICHEN *idiomelon, toon 7*

t.7 ℣ Heer, zie neer op mijn verwonde en ver-ne-derde ziel, *
Arts der zie-ken, stormvrije Haven der wan-ho-pi-gen; * want
Gij zijt de Verlosser der we-reld, * Gij zijt gekomen om de ge-
val-le-nen uit het be-derf op te richten. * Doe ook mij weer op-
staan, die voor U ne-der-val, * in Uw gro-te barm-har-tig-
heid. -

Heer, vervul ons 's morgens met Uw barmhartigheid; dan zullen wij juichen en ons verheugen. Geef dat wij ons mogen verheugen over al onze dagen; ook over de dagen dat Gij ons vernederd hebt, over de jaren waarin wij rampen zagen. Zie toch neer op Uw dienaren, op Uw werken, en leid hun kinderen.

en we herhalen: Heer, zie neer ...

Moge de luister van de Heer onze God over ons stralen. Maak voor ons recht het werk van onze handen; ja, maak recht het werk van onze handen.

martyrikon:

t.7 ³ Midden in de a-rè-nā dēr godde-lò-zèn * riepen de zege-
vierende Mār-tè-laren vol vrèug-dè: ☩ Hēer, è-ré zij Û. -

Eer ... Nu en ... *theotokion:*

t.7 ³ Wij bezingen ù, dé on-gerepte
Moè-der Gōds, * en wij verheerlijken Hēm Diē gij ge-baàrd hebt:
☩ Wóord van Gōd, è-ré zij Û. -

IN HET ZESDE UUR

TROPAAR VAN DE PROFETIE

t.3 = On-zé Hel-per is de
 God vān Ja- kōb, * en Hij is onze Be-schē- mēr * tēn dage
 vān vēr-druk- kīng. -

Eer ... Nu en ... *herhalen*

PROKIMEN TOON 6

PS 87



Ik ben arm * en heb het zwaar van mijn jeugd af.

Heer, God van mijn heil, ik roep dag en nacht voor Uw aanschijn.

LEZING UIT DE PROFETIE VAN JESAJA 40,18-31

Zo spreekt de Heer: met wie zoudt gij de HEER willen vergelijken, of welke vergelijking zoudt gij op Hem willen toepassen? Maakt de vakman soms niet een beeld, of smelt de goudsmid soms geen goud, en vergult het? En maakt hij er geen beeld van? Een timmerman zoekt hout uit dat niet wegrot, en hij kijkt kundig hoe hij zijn beeld opricht, zodat het niet wankelt. Weet gij het niet? Hoort gij het niet? Is het u vanaf het begin niet bekend gemaakt? Kent gij de grondvesten van de aarde niet? Degene Die de omtrek van de aarde samenhoudt, waarvan de bewoners als sprinkhanen zijn: Degene Die de hemel heeft gemaakt als een gewelf en deze uitspant als een tent om in te wonen; Die vorsten laat heersen als niets, Die de aarde maakt tot niets. Want zij zullen niet planten, noch zaaien, noch wortelen in de aarde. Hij blaast over hen, en zij verwelken, en een windvlaag neemt hen weg als droge takjes. Dus waarmee zoudt gij Mij dan willen vergelijken, en zal Ik verheven worden? De Heilige sprak: Sla uw ogen op naar de hoogte, en zie Wie al deze

dingen geschapen heeft. Hij Die Zijn wereld voltallig tevoorschijn brengt, allen roept bij naam: van Zijn grote glorie en Zijn machtige kracht, is niets voor u verborgen. Want waarom zegt gij, Jakob, en sprak gij, Israël: Mijn weg is voor God verborgen en mijn God heeft het oordeel over mij weggenomen en heeft Zich verwijderd. En nu, weet gij het niet? Hebt gij het niet gehoord? De eeuwige God, de God Die de einden der aarde geschapen heeft, krijgt geen honger en wordt niet moe, noch is er doorgronding van Zijn inzicht. Hij geeft kracht aan de hongerigen, en smart aan wie niet lijden. Want de jongeren zullen honger lijden, en jonge mannen zullen het moeilijk hebben, en de uitverkorenen zullen krachteloos zijn. Maar wie God verbeiden, zullen hun kracht vernieuwen.



TWEDE PROKIMEN TOON 6

PS 88

De hemelen belijden Uw wonderen, * en Uw

waarheid in de samenkomst der Heiligen.

Uw barmhartigheid, Heer, wil ik bezingen in eeuwigheid; en van geslacht tot geslacht Uw waarheid verkondigen.

VESPERS VAN DINSDAGAVOND

HEER IK ROEP ... *we zingen 6 stichieren; de 3 prosomia:*

t.8 = De lief-dè zij ons tot spijs, ge-ló- vi-gèn; * laat ons dóor zelf-tucht meester worden over onze nei- gin-gèn, * én ons leven rich-ten op het bé- há-gèn aan God, * Dié om ons op een Kruis ver-he- ven wèrd, * en Zijñ zij-de liet door-bó-ren mét de lans, * óp-dat wij mò-gèn gé- nie- ten * vån de eeuwige en betere vreug- de, * terwijn wij de Ver-lós-ser onzer zie-len ver-heer-lij-ken. -

t.8 - In het pa-rá-dijs bràcht een bóom ons de doòd, * maar nu vinden wij hèt Le- ven door de bóom vån het Krùis: * láat ons daàr- òm, gé- lo- vi-gèn, * ónze heftige hartstochten doen af-stèr- ven. * Smeken wij tot dé Wel-doener vån het heël- al * dát wij de verlossingbrengende Opstanding mò-gèn bé- rei- ken, * strá- lend van goddelijke dá- den. * rijk met deug-den ge-sièrd, * ter-wijn wij de Ver-lós-ser onzer zie-len ver-heer-lij-ken. -

van Theodoros

t.2 - Wij bezingen, Heer, Uw leven-schén-kènd Krùis; * het heilige Lijden dat Gij om ons in het vleès hebt ver-dúurd; * de lans die Uw zijde doòr-bóor-dè; * hoe Gij ter slá-ting zijt ge-brácht; * de bespuwingen, Uw gè-sè-ling; * de sla-gen in Uw ge-zicht; * de purpuren mantel, de doòr-nèn-króon. * Door dit alles hebt Gij ons allen van de vloèk ver-lóst, * en hebt Gij óns gered.* Daarom smé-ken wij Ú: * geef ons dat wij de overige tijd van de Vasten in vrede mogen vòl-éin- di-gèn. -

en 3 uit het Mineon van de heilige van de dag, met het kruistheotokion.

Na het Vreugdevol Licht ..

PROKIMEN

TOON 4

PS. 89

Heer, Gij zijt onze toe- vlucht ge- wor- den * van ge-

slacht tot ge- slacht.

Eer de bergen ontstonden, of aarde en wereld werden gevormd, bestaat Gij, God, van eeuwigheid tot eeuwigheid.

LEZING UIT GENESIS 15,1-15

Het woord van de HEER kwam tot Abram in een nachtelijk visioen, zeggend: Wees niet bevreesd, Abram, Ik zal u beschermen, uw loon zal zeer groot zijn. Toen zei Abram: Heer HEER, wat zult Gij mij geven, aangezien de zoon van Masek uit mijn huis, deze Eliëzer uit Damascus, mijn erfgenaam zal zijn? Verder zei Abram: omdat Gij mij geen nageslacht gegeven hebt, zal iemand die in mijn huis geboren is, mijn erfgenaam zijn. En meteen kwam de stem van de HEER tot hem, zeggend: Deze man zal uw erfgenaam niet zijn, maar iemand die uit u voortkomt, die zal uw erfgenaam zijn. Toen leidde Hij hem naar buiten en zei tegen hem: Kijk toch naar de hemel en tel de sterren, als gij ze kunt tellen. En Hij zei tegen hem: Zo talrijk zal uw nageslacht zijn. En hij geloofde God, en het werd hem tot gerechtigheid gerekend. Verder zei Hij tegen hem: Ik ben God, Die u uit het land van de Chaldeeën geleid heb, om u dit land te geven als erfdeel. Hij zei: Heer HEER, waardoor zal ik weten dat ik het in bezit zal krijgen? Hij zei tegen hem: Haal voor Mij een driejarige jonge koe, een driejarige geit, een driejarige ram, een tortelduif en een jonge duif. Hij haalde al deze dieren voor Hem, deelde ze doormidden en legde de stukken tegenover elkaar; de vogels deelde hij echter niet. Er kwamen roofvogels op de kadavers af, maar Abram bleef er naast zitten. En het gebeurde, bij zonsondergang, dat er een diepe slaap op Abram viel. En zie, een grote, schrikwekkende duisternis viel op hem. Toen zei God tegen Abram: Weet wel dat uw nakomelingen vreemdelingen zullen zijn in een land dat niet van hen is; zij zullen hen dienen

en men zal hen vierhonderd jaar onderdrukken. Maar Ik zal het volk dat zij zullen dienen, oordelen en daarna zullen zij met veel bezittingen wegtrekken. Maar gij zult in vrede tot uw vaders heengaan; gij zult in goede ouderdom begraven worden.



PROKIMEN

TOON 5

PS. 90

Wie on- der de schut- se des Allerhoogsten ver blijft *

woont onder de be- scher- ming van de God des he- mels.

Hij zal zeggen tot de Heer: Gij zijt mijn beschermer en mijn toevlucht, Gij zijt mijn God op Wie ik vertrouw.

LEZING UIT DE SPREUKEN

15,7-19

De lippen van wijzen zijn verbonden met kennis, maar het hart van onverstandigen is niet onwankelbaar.

De offers van goddelozen zijn voor de HEER een gruwel, maar de gebeden van oprechten zijn Hem welgevallig.

De wegen van goddelozen zijn voor de HEER een gruwel, maar wie gerechtigheid najaagt, heeft Hij lief.

De opvoeding van de onschuldige blijkt voor wie langs komt, en wie bestraffing haat, zal met schande sterven.

Hades en verderf liggen open voor de HEER – hoeveel te meer de harten van de mensen.

Een man zonder opvoeding houdt niet van wie hem terechtwijst,
naar wijzen gaat hij niet.

Een vrolijk hart maakt een gezicht blij,
maar een verdrietig hart maakt het neerslachtig.

Een oprecht hart zoekt kennis,
maar de mond van onopgevoeden zal slechtheid kennen.

Altijd zijn de ogen van de slechten gericht op het kwade,
maar goedhartigen zijn voortdurend kalm.

Beter is weinig met de vreze des HEREN,
dan grote schatten zonder vreze.

Beter is gastvrijheid met een schotel groente omwille van vriendschap,
dan een gemeste os met vijandigheid.

Een driftig man veroorzaakt ruzie,
maar een geduldige stilt opkomende onenigheid.

Een geduldig man dooft ruzies,
maar een goddeloze wakkert die aan.

De wegen van nietsdoeners zijn bezaaid met doornen,
maar het pad van oprechten is welgebaand.



† APOSTICHEN *het idiomelon:*

t.5 ≤ Mijn hartstochten hebben mij weggedreven van Uw
re^hch-tè weg, * én zo ben ik, ellendige, in de af-grond ge-stòrt. *
De Leviet zag mij, samen met de Priés-tèr, * m^{aa}r zij gingen
in af-schuw voor-bij. * Gij, Christus, echter, hebt U over mij
ont-fèrmd, * en met het wa-pen van het Kr^uis * h^{eb}t Gij de
schuldbrief van mijn z^on-d^{en} ver-sche^urd. * Z^o hebt Gij onze
natuur str^a-lend ge-m^{aa}kt, * en doen delen in Uw ^on-li^j-de-li^j-
h^{ei}d * d^{oo}r-dat Gij in die natuur medetroont met de Va-^der. *
Da^{ar}-om r^oep ik tot U: * On-^begrijpelijke H^{ee}r, ^e-r^e zij U. *

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont. Zie, zoals de ogen van dienaars op de handen van hun meesters, zoals de ogen van dienaressen op de handen van hun meesters, zo zien onze ogen naar de Heer onze God, totdat Hij zich over ons ontfermt.

en een ander idiomelon:

t.8 – Ik daalde óm-laag van Je-rú- za-lèm, * vér van Uw Geboden af- gè-dwaald, * dié Gij daar aan de vol-ke-rèn gè- gè-ven hebt. * Ik reisde naar Jé- ri-chò, * dóór deel te nemen aan de zón-den van dié stàd, * dié door U òm háar slècht-hèid * ééns aan de dood was overgeleverd door de hánd van Uw vòlk. * Dóór mijn on-ge-hóór-zaam-hèid * wérd ik een prooi van de zielver-dèr-ven-dé rò- vers, * mǐjn eigen hárts-tòch-tèn. * Dóór hen werd ik verwond en bijná gèdòd. * Maár Gij, Heer, Die vrijwillig in Uw lichàám wérd ver-wònd * dóór de nágelen en de lans, * óm de zonden van de mèn - - sèn; * én Die voor allen de verlossing hebt bèwèrkt * dóór Uw kruis in Jerúzalèm: ** genéés én red` mij. ‹

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons: wij zijn overladen met verachting, onze ziel is er geheel en al van vervuld. Wij zijn de hoon der rijkaards, de verachting der hoogmoedigen.

en het volgende martyrikon:

t.8 – Uw Mar-te-la-rén, Heer, hebben het aardse ver-gé-` tèn, * én de kwel-lin-gén ver-acht * óm-wille van het toekomstigé le-ven, * én dit is hun erfdeel ge-wór-` den. * Nú verheugen zij zich met de En- gè-lèn: * óm hùn` gé-bè-dèn, Heer, * schénk aan Uw vòlk de gró-te barm-hàr-tig-hèid. –

Eer ... Nu en ... *kruistheotokion:*

t.8 – Heer, toen de zón Ú àan het Krúis ge-han-gèn zag, * Zón der Ge-rèch-tig-hèid, * vér-bòrg zij háar strá-` lèn, * én de maan veranderde haar licht in dúis-ter-nis. * Toen wérd Uw alonbevleete Moë-der het hãrt doër-boèrd. –